



Fulbright

Graduate Student and FLTA
Programs 2020-2021

ВІСНИК № 30
Листопад 2020

Institute of International Education • Kyiv Office
Fulbright Program in Ukraine

Esplanadna str, 20, office 904

Kyiv, 01001, Ukraine

Tel: +380 (44) 287 07 77

office.ukraine@iie.org

www.iie.org • www.fulbright.org.ua



[/Fulbright.Ukraine](https://www.facebook.com/Fulbright.Ukraine)



[@fulbrightua](https://twitter.com/fulbrightua)



[/fulbright_ukraine](https://www.instagram.com/fulbright_ukraine)



Фулбрайтівський рік 2020-2021.

«Ну привіт, нове життя!

Мені пощастило стати фіналісткою програми Fulbright Ukraine й опинитися серед тих щасливчиків, які таки змогли полетіти до США!» – так розпочала свій фулбрайтівський щоденник журналістка Діана Буцко. Група фулбрайтівських магістрантів 2020-2021 менша, ніж завжди, а з одинадцяти «щасливчиків» перший семестр в американських університетах розпочали лише восьмеро. Для трьох інших навчання восени відбувалось з України, онлайн, через ситуацію з пандемією в окремих штатах.

#МояАмерика. Я, Covid і США. Деякі американські університети уже зачинили свої двері, попрацювавши офлайн кілька тижнів. Хотдоги, бургери та інші американські міфи. Лекція про плагіат й академічну доброчесність. Маски – виявляється, можна зробити, щоб у всіх приміщеннях носили маски. Онлайн-тренінг про те, як будувати здорові стосунки та як реагувати на насильство. Життя, підлаштоване під автомобілі, а не під пішоходів. Рухи, що сколихнули Америку і не оминули університетське середовище, котре теж намагається переглянути свою політику і стати якомога комфортнішим для студентів. Відсутність простеньких АВС під боком: годину пішки до найближчого магазину. Буденні речі, які перетворюються на забіг з перешкодами.

...І про внутрішнє. Ніхто не казав, як пережити перші тижні. У нас було багато зустрічей з фулбрайтівцями. Вони розказували, як тут класно або як складно давалися поїздки у магазини чи прогулянки, звикання до їжі, але нічого вже не пам'ятали про емоції перших тижнів... Але найголовніше – варто собі постійно нагадувати, куди веде ця дорога».

Зазвичай, виставляючи на сайт чергове число «Вісника», ми пишемо коротку передмову. Але цього разу вирішили відступити від цієї традиції і запропонувати читачам невеличкий інформаційний колаж. Ми пропонуємо ознайомитися з поглядами і враженнями молодих фулбрайтівців і фулбрайтівок, які яскраво промовляють самі за себе. Жодна передмова не змогла би передати відкритості вражень, щирості й відвертості цих молодих людей.



11 стипендіаток та стипендіатів магістерської програми (Fulbright Graduate Student Program) та 3 стипендіатки програми з викладання української мови (Foreign Language Teaching Assistant Program) розпочали 2020-2021 академічний рік в американських університетах.

Тепло вітаємо переможців і переможниць програм!

Fulbright Graduate Student Program:

Навчання в американських університетах від одного до двох років на здобуття ступеня магістра. У конкурсі можуть брати участь студенти старших курсів та випускники ЗВО. Кандидати повинні мати щонайменше диплом бакалавра на час призначення стипендії.

Реченець подання документів – 16 травня щороку

<https://fulbright.org.ua/uk/fulbright-graduate-student-program/>



Fulbright Graduate Student Program



Ельміра Абасова

Луганський національний університет
імені Тараса Шевченка, Полтава

Музична терапія | *Магістерська програма з музичної терапії*

Arizona State University, Tempe, AZ

elmira_abasova@ukr.net

Для мене Fulbright – це новий досвід у багатьох аспектах – навчання іноземною мовою, закордоном, онлайн. Стільки усього трапилося зі мною вперше за короткий час участі в програмі: презентації, записи пісень, виступи онлайн, а незабаром ще й Всесвітня конференція з музичної терапії. І хоч навчання ставить свої випробування, як то пари опівночі, проблеми з Інтернетом, чи клас ударних інструментів о 5 ранку, це неймовірний досвід з безліччю цікавої та корисної інформації. Вже дізналась про особливості роботи у перинатальному відділенні, геріатричному центрі, використання музичної терапії у роботі з жертвами домашнього насилля, інтернаціональні аспекти та тренди в галузі. Складно уявити, скільки цікавого ще чекає на мене попереду. Безмежно вдячна програмі за нові можливості.





Катерина Бистрицька

Житомирський державний університет
імені Івана Франка, Житомир

Медіа | Магістерська програма зі зв'язків з громадськістю
Montclair State University, Montclair, NJ
kate.bystrytska@gmail.com

Мій шлях в медіа розпочався ще під час навчання в університеті. Я працювала на різних позиціях у ЗМІ – була і журналісткою, і редакторкою, і співзасновницею видань. А кілька років тому ми з колегами створили українську біржу волонтерства та сайт для збору коштів пораненим військовим. Кожного разу під час роботи переконувалась, наскільки важливо правильно будувати комунікацію – як у медіа, так і в громадському секторі. Не лише говорити, а й чути тих, для кого ти створюєш продукт чи надаєш послугу.

Зараз я навчаюсь в університеті США завдяки програмі Фулбрайта, щоб отримати досвід і знання у побудові ефективних комунікацій.

Освіта у Сполучених Штатах – це насамперед вміння критично мислити та застосовувати теоретичні знання на практиці. Ми багато читаємо і багато пишемо, дискутуємо, ведемо блоги, презентуємо наукові статті. Нас готують до реальних завдань вже з перших днів навчання. І в цьому я бачу надзвичайну цінність.

Переконана, що для нашої країни питання фахової комунікації, побудови діалогу на усіх рівнях державної політики, підготовка фахівців для роботи у прес-службах є надзвичайно актуальним. І я планую працювати задля того, щоб комунікації та PR сприяли розвитку нових ініціатив в Україні.



Діана Буцко

Журналістка LB.ua, Київ

Політологія | *Магістерська програма з політології*

Southern Illinois University, Carbondale, Ill

dianabutsko@gmail.com

Навчання у США – це можливість не лише отримати нові знання, але також змінити своє уявлення про світ. Адже інтеграція у суспільство – це теж маленьке дослідження, під час якого буде багато відкриттів. Наприклад, доведеться навчитися відрізняти органічну їжу від неорганічної, писати листи (багато листів!), змиритися з відсутністю пішохідних доріжок в одноповерховій Америці.

В університетській освіті мене найбільше вразило ставлення до студентів. Американські викладачі зацікавлені в успіху студентів не менше, ніж ми самі; вони готові відповідати на мільйони запитань, допомогти знайти дослідницький інтерес, обрати найцікавіші предмети для навчання або просто підтримати у часи емоційного вигорання. Навчання в магістратурі – це точно для розвитку і задоволення, бо свій фокус обираєте ви, а кількість предметів, які вам нецікаві, близька до нуля.





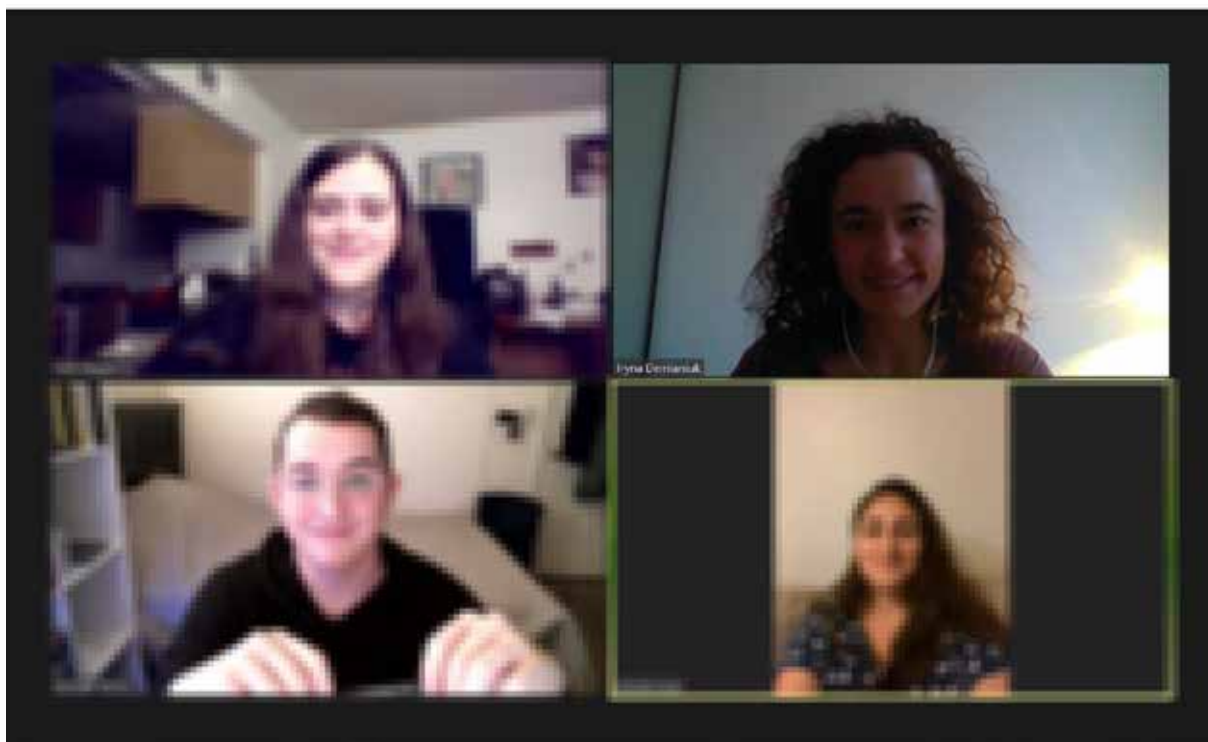
Ірина Демянюк

Національний університет «Львівська політехніка», Рівне/Львів

Архітектура | *Магістерська програма з архітектури*

Arizona State University, Tempe, AZ

za.zhyve@gmail.com



Моє навчання на магістерській програмі почалося несподівано – в онлайн режимі, за 9,785 кілометрів від університету та за 10 годин від професорів та одногрупників. І хоча в такому разі переді мною постали нові виклики та неочікувані завдання, як от успішно скласти екзамен о четвертій ночі, вже з перших днів комунікації з американськими колегами я почала отримувати цінний досвід, якого мені бракувало для подальшого розвитку у своїй сфері.

Я щаслива бути частиною фулбрайтівської спільноти та здобувати освіту в американському університеті. Маючи доступ до широкої бази ресурсів, в процесі навчання я не лише поглиблюю свої знання та розширюю межі архітектурної діяльності, а й вчуся експериментувати з різними викликами. Тут мої можливості нескінченні, і дуже важливо вміти ними користуватись. Саме тому я із захопленням переживаю досвід, який вже почав змінювати моє життя.



Олексій Дубовик

Львівський національний університет імені Івана Франка, Львів
Зоологія | *Магістерська програма з біології*
Old Dominion University, Norfolk, VA
oadubovyk@gmail.com

Перші ж тижні навчання захоплюють у вир постійної й кропіткої роботи. З одного боку, здається, що навантаження незначне – всього лише 9 кредитів. Але навчальне навантаження в Україні і в США – зовсім різні речі. Хоча заняття відбуваються не надто часто, і, здавалось би, я маю вдосталь вільного часу, майже весь цей вільний час я займаю себе навчанням. І це мені подобається. Раніше в мене на комп'ютері так само були збережені статті й книги, деякі були навіть паперовими, але все ніяк не було часу чи мотивації їх читати. Тепер доводиться читати дуже багато. У перший же місяць керівник заохочує мене до написання малих грантів, адже вони так само важливі, як і публікації. Відтак, я починаю закопуватись в літературу і шукати зв'язки, гіпотези, теорії, які розкриють важливість мого майбутнього дослідження.

На перший погляд, здається, що я весь час тільки працюю. Насправді ж потрібно знаходити час і на відпочинок: університет це розуміє, тому студенти вільно можуть займатися спортом, абстрагуючись від всіх цих теорій та концепцій. Я згадав про своє захоплення скелетом, що не встигло ще початись, але було перерване карантинном. Як не дивно, навіть для такого специфічного спорту тут є всі умови. Дивно відчувати себе американським студентом. Дивно відчувати себе фулбрайтівцем, хоча це й викликає здивування та захоплення оточуючих («Мама, а що це таке?» – «Це значить, що він дуже розумний»). Дивно перебувати за тисячі кілометрів від дому. Але до всього можна звикнути, коли згадуєш, що ти тут – заради науки.





Михайло Іващенко

Національний технічний університет України

«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Київ

Комп'ютерні науки | *Магістерська програма з комп'ютерних наук*

University of Nebraska-Lincoln, Lincoln, NE

miwspace@gmail.com

Усе своє життя я чув, що Америка – країна можливостей, яка не просто ними володіє, а й розкриває їх для того, хто прагне скористатися ними. Можу на 100% підтвердити, що це дійсно так, але з певною ремаркою – це так, була би тільки відповідна мотивація та бажання.

У цій країні кожна людина має шанс отримати все, що необхідно для комфортного існування та розвитку – гідний рівень життя, який дозволяє як задовольняти всі основні потреби, так і поступово відкривати щось нове; гідний рівень освіти, в рамках якого система побудована таким чином, що локально ти конкуруєш більше сам із собою, ніж з кимось іншим.

Тут доступно все і навіть більше, треба тільки знайти правильного вчителя/тренера/команду, середовище для розвитку, мати бажання пожертвувати всім заради успіху.



Володимир Кавецький

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ

Генетика рослин | *Магістерська програма з агрономії*

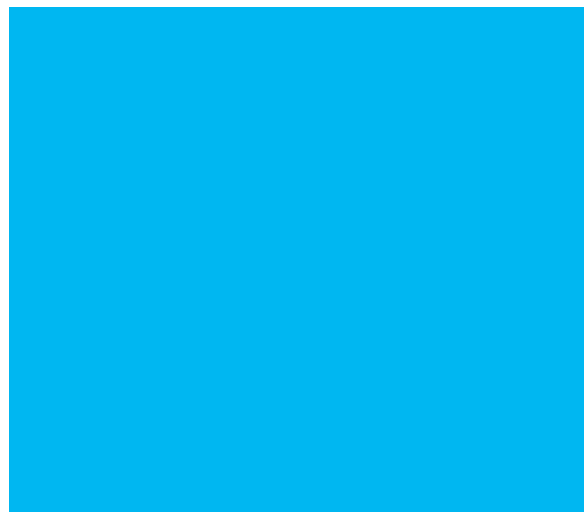
Kansas State University, Manhattan, KS

vkscos@gmail.com

Я справді дуже задоволений навчанням в Kansas State University. Більшу частину в моїй програмі займає робота в лабораторії, де студентів вчать працювати з найсучаснішим обладнанням та протоколами. Окрім цього, магістерська програма з агрономії вразила мене різноманітністю курсів з молекулярної біології та генетики. Університет співпрацює з великими аграрними компаніями, такими як Corteva, Bayer, Venteria тощо. Тому у студентів є стимул отримати додаткові навички в приватних лабораторіях під час літніх стажувань. Дуже вдячний за таку рідкісну можливість!



Антон Макаревич
Митець, куратор, Київ
Мистецтво (інтермедіа/мультимедіа) | *Магістерська програма з мистецтва (спеціалізація «Цифрові технології»)*
Arizona State University, Tempe, AZ
mckrvch@gmail.com





Віталій Набухотний

Юрист-міжнародник, Київ

Міжнародне право | Магістерська програма

з міжнародного та порівняльного права

University of Illinois College of Law, Champaign, IL

vnabukhotny@gmail.com

Я вважаю відкритість та гнучкість американців у освітніх підходах одними з найбільш визначальних факторів, які роблять освіту в США найпривабливішою у світі. З професійної точки зору зануритися з головою в систему загального (прецедентного) права є для мене дійсно новим і захоплюючим. Програма Фулбрайта надає можливість молодим професіоналам розширювати межі свого світосприйняття, удосконалювати професійні навички та відкриває дорогу для найрізноманітніших звершень. Безумовно, американська вища освіта є неоціненною для подальшого професійного розвитку та особистісного зростання.



Марта Приріз

Психологиня (приватна онлайн-практика, «Джерела толерантності», «Genesis»), Дрогобич
Сімейна психотерапія | Магістерська програма з сімейної психотерапії та психотерапії пар
Saint Louis Medical University, Saint Louis, MO
marta.pryriz@gmail.com

У моєму університеті проводять дослідження, консультують сім'ї, багато працюють для соціальних ініціатив і вдало пояснюють складні теми на лекціях. У такому академічному середовищі хочеться зростати у високому темпі.

«Якщо вчишся, то роби це для себе» – таким мені зараз здається гасло американської системи вищої освіти. Завдань чимало. Не розрахувавши час належним чином, закінчити семестр неможливо. Тому постійний моніторинг свого часу – це можливість взяти від навчання

й життя в США максимум. Щоб витримати таке навантаження, важливо розумно відпочивати. Відпочинок для студентів у США – це така ж стратегія успіху, як і робота або навчання.

Тут прийнято говорити: «Якщо усвідомлюєш щось важливе, то концентруйся саме на цьому». США насамперед вчить поважати свій час, фокусуватися на пріоритетних речах та розуміти, які кроки необхідно робити щодня, щоби мати професійний успіх. Це непросто, але справді дуже цікаво й того вартує.





Ірина Ставинська

Перекладачка з японської мови, Посольство Японії в Україні;
Київський національний лінгвістичний університет, Київ

Фольклор | *Магістерська програма з фольклору*

University of Oregon, Eugene, OR

irastavinskaya@gmail.com

У своїй альма-матер в Україні я вивчала японську мову та культуру, захоплювалася фольклором, міфологією, традиціями різних країн. При цьому я постійно шукала способи вивчати фольклористику – спочатку в Україні, потім в Японії. Але по-справжньому зануритися в цю фантастичну дисципліну мені вдалося лише зараз – під час навчання на магістерській програмі з фольклору в Орегонському університеті за Програмою Фулбрайта.

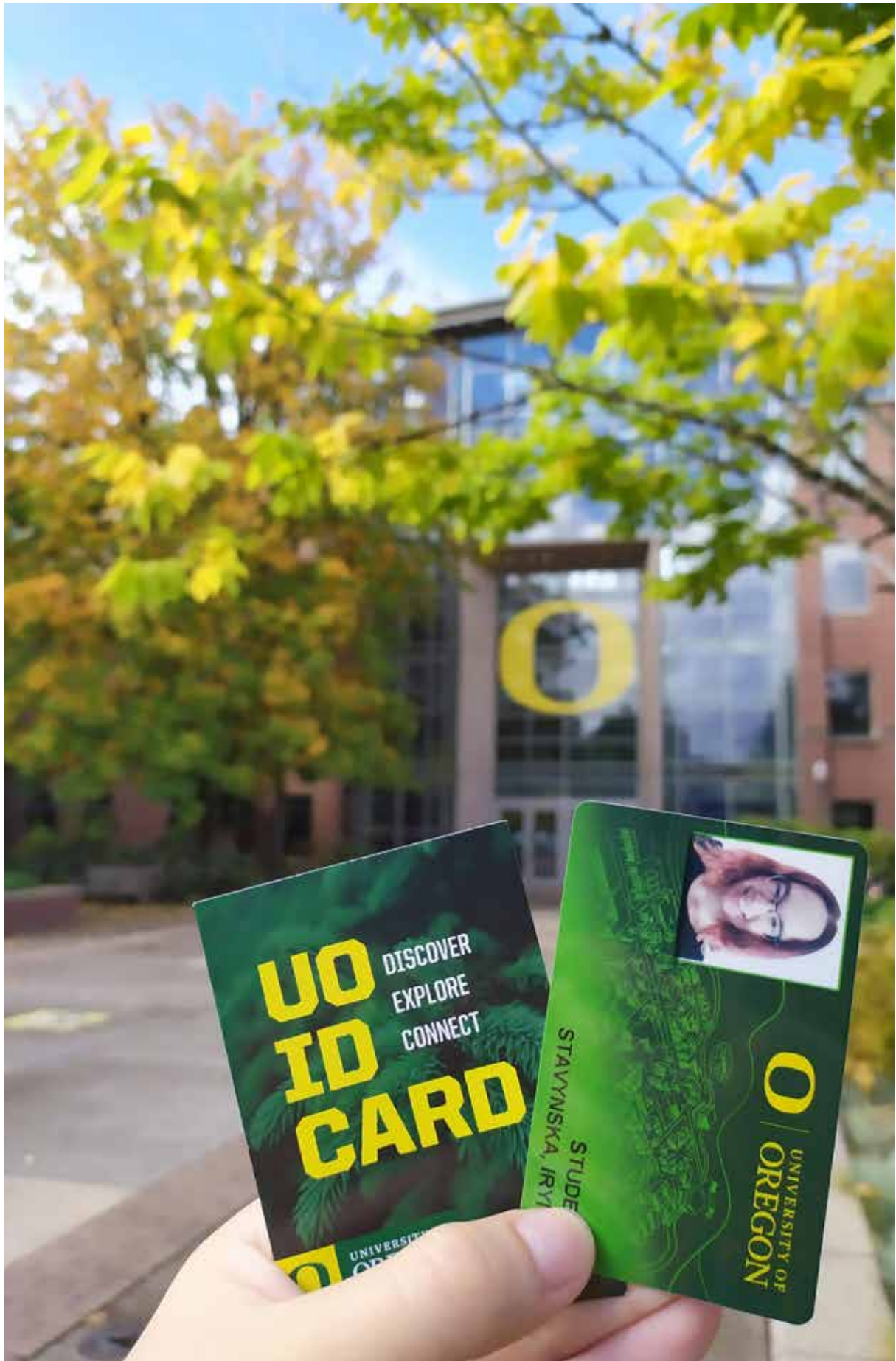
Американський підхід до вивчення фольклору відрізняється від усіх інших. Тут фольклором вважаються не лише старі легенди й традиційні вбрання 19-го сторіччя, але вся неформальна культура певної групи людей. Люди *не можуть не створювати нового* і не ділитися з

іншими – казкою, вдалим жартом, бабусиним рецептом пиріжків. Так вивчати фольклор – не ймовірно цікаво. Це надихає переоцінити саме поняття культури – американської, української, будь-якої іншої.

Виявляється, що цікаве і варте уваги – все те, чого ми прагнемо знайти для розуміння власної ідентичності. Йдеться не лише про традиційну вишивку, народні пісні, величні легенди, але й повсякденні речі – улюблені історії, жарти, сімейні рецепти, дитячі казки, традиції спілкування між друзями. Саме такі прояви роблять нас живими й унікальними людьми.

Можливо, фольклористика здатна стати важливим мостом, який поєднує людей та країни.





Fulbright Foreign Language Teaching Assistant Program:

Стажування з викладання української мови (асистенція американським викладачам) в університетах/коледжах США тривалістю дев'ять місяців. У конкурсі можуть брати участь викладачі-початківці та молоді фахівці віком до 30 років, які спеціалізуються з лінгвістики, української літератури, перекладацьких студій, комунікацій, журналістики, американських студій, викладання англійської мови.

Реченець подання документів – 1 червня щороку

<https://fulbright.org.ua/uk/fulbright-foreign-language-teaching-assistant-program/>



Fulbright Foreign Language Teaching Assistant Program



Андріяна Баран

Викладачка української як іноземної в Українському католицькому університеті, літредакторка, перекладачка, менеджерка освітніх проєктів для молоді, Львів
Fulbright Foreign Language Teaching Assistant (FLTA) Program |

*Стажування з викладання української мови
в університетах/коледжах США
University of Kansas, Lawrence, KS
andriyanka.baran@gmail.com*

Стати учасницею програми FLTA було моєю великою мрією. І я рада, що попри всі труднощі й непередбачувані обставини, я приїхала до США на свою програму.

Перше моє враження про університет – привітний і турботливий. Я відчула, що мене чекають там. Це дуже підтримувало серед усієї коронавірусної непевності! Коли я приїхала, зустріла тут чудових колег, турботливих порадників, які допомагають не забувати про важливі дедлайни, цікавих учасників програми FLTA з інших країн, вмотивованих студентів.

Я працюю і вчуся водночас: викладаю українську разом з професоркою університету та слухаю курси як студентка. Ці два різні досвіди доповнюють один одного.

Мій університет переніс частину курсів у дистанційний формат. Я слухаю лекції онлайн, проте є й заняття, які відбуваються в університеті «офлайн». Студенти та викладачі перебувають в масках, дотримуючись дистанції. Це не дає змогу вповні відчути, яким є справжній американський кампус, однак все одно суттєво збагачує мій досвід.

У цьому семестрі я вивчаю когнітивну науку та американські студії. Люблю ці курси. Дуже цінною є можливість пізнати американську освітню систему зсередини та послухати предмети, які мене цікавлять.

Свого часу я багато мріяла про те, як можна вдосконалити українську освіту. Зараз я бачу на власні очі, як багато з моїх мрій можуть бути ре-





альністю. Наприклад, студенти тут беруть тільки декілька курсів на семестр. Обсяг матеріалу набагато більший, проте мені подобається можливість глибоко зосередитися на кількох вибраних курсах, не розпорошуючись.

Це чудова можливість пізнати людей з інших строкатих культур, відкрити для себе їх неповторність та розділити з ними багатство нашої культури. Контакти з людьми інших культур вчать толерантності й розуміння. Я переконана, що мирний світ будується саме так – через відкритість, можливість чути й поважати іншого.

Мені було тривожно змінити все на рік: місце проживання, роботу, коло близьких людей... Але цей ризик був цілком виправданий. Це саме той досвід, який допоможе мені глибше усвідомити власні цінності й мрії, удосконалити професійні вміння, і – найважливіше – ділитися цим з іншими.

Я дуже рада, що можу бути тут.
Це справді неоціненний досвід.



Мар'яна Добоні

Українська філологиня, редакторка,
викладачка української мови, комунікаційниця, Київ
Fulbright Foreign Language Teaching Assistant (FLTA) Program |
*Стажування з викладання української мови
в університетах/коледжах США*
The University of Pennsylvania, Philadelphia, PA
dobonimaryana@ukr.net

З вересня почався мій навчальний рік в Університеті Пенсильванії. Я – асистентка викладачки української мови, слухатиму два університетські курси, вивчатиму іспанську мову.

Участь у цій програмі була моєю мрією, а останні два роки вона повністю поглинула мене: я двічі подавала аплікаційну форму, вдосконалювала англійську, розвивалася у викладанні української мови. Ще до початку програми спланувала, як я популяризуватиму українську мову та культуру закордоном.

Проте коронавірус і онлайн-формат змінили мої плани. Довелося адаптуватися до нових реалій: опановувати нові методології навчання, вчитися користуватися освітніми онлайн-платформами та дещо притлумити свій запал до особистісної комунікації.



З іншого боку, нові умови дали можливість зосередитися на власному викладацькому розвитку, напрацюванні навчальних матеріалів та дослідженні різноманітних ресурсів у цій сфері. Окрім того, в університеті я вирішила вивчати нову мову й на власному досвіді відчувати всі переваги та труднощі навчання онлайн.

Потрапити в Університет Пенсильванії – це справжній успіх. Університет захоплює і своєю історією, і репутацією, і неймовірною кількістю можливостей, які пропонує своїм студентам. І хоча через карантин заняття в стінах університету поки неможливі, я все одно пишаюся і відчуваю себе його невід'ємною частиною.

Сподіваюся, що завдяки участі в програмі я реалізую свої професійні амбіції та буду успішною в якості амбасадорки української культури і мови у цьому новому оточенні.





Марта Томахів

Центр наукових досліджень

та викладання іноземних мов НАН України, Київ

Fulbright Foreign Language Teaching Assistant (FLTA) Program |

Стажування з викладання української мови

в університетах/коледжах США

University of Washington, Slavic Languages

and Literatures Department, Seattle, WA

marta.tomakhiv@gmail.com



Я пригадую, як заповнюючи анкету на конкурс FLTA, вказала на свою мотивацію участі в програмі: «Time is right in my career». До того я кілька років викладала англійську в Центрі наукових досліджень та викладання іноземних мов НАН України і працювала в Американських Радах з міжнародної освіти. Ще зі студентських років я мріяла про навчання в США. Чи думала я, що колись отримаю досвід викладання саме тут української мови?

Відтак, весь мій професійний та любительський досвід я хотіла би спрямувати нині на поширення українських цінностей, мови та культури в США. Я працюю зі студентами, які минулого року розпочали вивчення української мови, та веду заняття в розмовному клубі. Так я формую власну парадигму викладання української з використанням живого контенту в руслі комунікативного підходу до вивчення іноземних мов.

Напевне, це найважливіший «курс» цього триместру. Я вчуся кожного дня, плануючи всі свої заняття. Окрім того, вивчаю три курси як студентка: з лінгвістики, методики викладання іноземних мов та роботи з дорослими. Цей навчальний рік не подібний на інші – усе життя розписане у календарі платформи Canvas, знайомство зі студентами та однокурсниками відбувається лише в Zoom-і.

Але є те, що долає віртуальний простір – налаштованість на інтенсивне навчання. Хочеться поповнити свій досвід – культурний, професійний, та поділитися цими здобутками вдома.

В Університеті Вашингтону навчальний семестр стартував 30 вересня, і я щодня відкриваю для себе Сієтл – місто, повне яскравих вражень, дощів, свободи самовираження й толерантності.

Дякую Програмі Фулбрайта в Україні за цю рідкісну можливість!







Справи біжучі, події, статті про динамічне, наповнене цікавими деталями «фулбрайтівське життя», особисті спостереження й враження учасників Програми, історії їх наукових пошуків на сторінці www.fulbright.org.ua та Fulbright Ukraine у Facebook <https://www.facebook.com/Fulbright.Ukraine/>

Запрошуємо Вас приєднатися до нашої сторінки у Facebook, перейти з приватного світу Я до взаємовитворюваного світу Ми, долучитися до взаємозбагачувального спілкування.

Допишуйте новини, коментуйте, діліться враженнями та ідеями, надсилайте фото на адресу mluniv@iie.org

Над випуском працювали:
Координаторка Програм Інна Бариш,
Координатор з комунікацій Мар'ян Лунів.
Світлини стипендіатів Програми 2020/21

Institute of International Education • Kyiv Office
Fulbright Program in Ukraine

Esplanadna str, 20, office 904
Kyiv, 01001, Ukraine
Tel: +380 (44) 287 07 77
office.ukraine@iie.org
www.iie.org • www.fulbright.org.ua

